

# ישראל-קרואטיה הנפקה משותפת

Israel-Croatia  
Joint Issue

אלול התשע"ז - 9/2017 - 1026



## איריס קרואטי

### Croatian Iris (*Iris croatica Prodán*)

האיריס הקרואטי גדל רק בגבעות גיר מיוערות במערב קרואטיה. הוא הוגדר בוטנית רק ב-1962 וכבר בשנת 2000 הוכרז על-ידי האקדמיה הלאומית לאמנויות ולמדע כפרח הלאומי של קרואטיה. הצמח מכונה פרזניקה (Perunika) לכבוד ראש האלים בפנתאון הסלבי פרן (Perun), הממונה על הרעמים והברקים. לפי האמונה העממית הצמח צומח היכן שפגעו הברקים באדמה. במאי, עם הפריחה, נערך פסטיבל ריקודים עממיים מיוחד הנושא את שמו של האיריס. האיריס הקרואטי יוצר עם מיני איריס אחרים בני-כלאים יפים במיוחד, ונחשב כצמח גננות מבוקש עקב הדור וחוסנו.

קני השורש מכילים שמנים אתריים ושרפים ריחניים. אבקה המוכנה מהם משמשת ברפואה העממית להכנת בשמים ולמטרות קוסמטיות.

פרופ' אמוץ דפני  
אוניברסיטת חיפה

מראה הפרחים במעטפת היום הראשון מבוסס על תצלום של שאטרסטוק.

ב-2017 מציינות ישראל וקרואטיה 20 שנה לקיום היחסים הדיפלומטיים בין שתי המדינות. המטרה כיום היא לחזק את קשרי הידידות בין שתי המדינות, קשרים שראו עליות ומורדות בעבר, אולם כעת מתקרבים לנקודת המימוש החיובי.

קרואטיה, כחברה חדשה באיחוד האירופי, שגם עברה כברת דרך לא קלה ולא קצרה בהתפתחותה הלאומית, מבינה כעת היטב את הצרכים והאתגרים של מדינת ישראל; מדינת ישראל מבינה היטב את האתגרים שבפניהם עומדת קרואטיה - הן כחברה באיחוד האירופי והן כמדינה הממוקמת באזור רגיש. במהלך שני העשורים האחרונים מאז הוקמו היחסים ובמיוחד בשנים האחרונות, מתעצם שיתוף-הפעולה בין השתיים בתחומי חקלאות, סייבר, טכנולוגיות וחדשנות. שיתוף-הפעולה בנושא ההגנה על המולדת תופש מקום מכובד ביחסים ההדדיים.

כמדינה יציבה, שממוקמת על שפת הים האדריאטי, מצטיינת קרואטיה בתיירות. קבוצות רבות של תיירים מ ישראל מבקרים בה כל שנה, וקבוצות צליינים מקרואטיה מבקרות בישראל. לתחום התיירות יש אפוא מקום רב להתפתחות.

אני מקווה כי היחסים בין שתי מדינותינו, שלאחרונה קיבלו תאוצה, ימשיכו להתפתח לתפארת ישראל וקרואטיה.

זינה קלאי-קלייטמן

שגרירת ישראל בקרואטיה

## כלנית מצויה

### Crown Anemone (*Anemone coronaria*)

מרגע שפרחה הכלנית הראשונה אי אפשר להתעלם ממנה ולו גם ממרחק. הכלניות פונות אל השמש ועוקבות אחריה במשך כל היום. הפרח פועל כמראה קעורה, המרכזת את קרני האור וגורמת לאבקנים ולצללקות שבמרכז הפרח להתחמם עד עשר מעלות מעל הסביבה. חום זה מזרז את נביטת גרגרי האבקה, ובכך מקטין את סיכויי שטיפתם על-ידי הגשם.

באזורים רבים מצויות כלניות בצבעים רבים, בעיקר לבן, כחול וסגול, בנוסף לאדום, ולכולן יש אותו ריח.

למרבית ההפתעה רוב ההאבקה נעשית בעזרת הרוח, ולמעשה כל הכלניות בארץ מהוות אוכלוסייה גנטית אחת ללא הבדלים ניכרים. בדרום הארץ מצויות רק כלניות אדומות, העמידות יותר ליובש.

עיצוב בול: סבינה רשיץ'  
עיצוב מעטפה וחוטמת: מירי ניסטור  
Stamp Design: Sabina Rešić  
FDC & Cancellation Design: Miri Nistor



## Israel-Croatia Joint Issue

In 2017, Israel and Croatia mark 20 years of diplomatic relations. The goal is to strengthen friendly relations between the two countries. We have seen ups and downs in the past, but now are moving forward positively.

Croatia - a new member of the European Union that has also not had an easy or short experience concerning its national development, well understands now the needs and challenges of the State of Israel and Israel is well aware of the challenges that Croatia faces as a member of the European Union.

Over the past two decades, since the establishment of relations, and especially in recent years, the cooperation between the two countries has intensified in the fields of agriculture, cyber, technology and innovation. Cooperation in the field of Homeland Security has also become very important in our bilateral relations.

Every year many Israeli tourists visit Croatia, a beautiful country located on the Adriatic, which excels in tourism, whilst groups of pilgrims from Croatia visit Israel. Tourism has a great potential for development.

I hope that the relations between our two countries, which have recently gained momentum, will continue to develop for the splendor of Israel and Croatia.

**Zina Kalay-Kleitman**

Israeli Ambassador to Croatia

### Crown Anemone (*Anemone coronaria*)

From the moment the first Anemones bloom, it is impossible to ignore them, even from a distance. Anemones face the sun and follow it throughout the day. This flower acts like a concave mirror, concentrating the sun's rays and warming the stamens and stigmas at its center to as much as ten degrees above the temperature in the surrounding area. This heat speeds up the germination of the pollen grains, thus reducing the chance that they will be washed away by rain.

In many places the Crown Anemone blooms in numerous different colors, mainly white, blue and purple, in addition to red. All have the same fragrance.

Surprisingly, the wind is responsible for most of the pollination and all of Israel's Crown Anemones belong to a single genetic population, with no significant differences. In the Southern part of the country grow only red flowers, which are more resistant to the drier conditions.

חותמת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



### Croatian Iris (*Iris croatica Prodán*)

The only place in the world in which the Croatian Iris grows is on the forested limestone hills in western Croatia. It was not defined scientifically until 1962 and by 2000 it was declared by the Croatian Academy of Arts and Science as Croatia's national flower. This plant is known as Perunika in honor of Perun, the highest god of the pantheon and god of thunder and Lightning in Slavic mythology. Legend has it that Perunika only grows where lightning has struck the ground. A special folk dancing festival named for the Iris is held in May, when the flowers bloom. The Croatian Iris is used to create especially beautiful hybrids with other iris species and its beauty and resistance make it a popular garden plant.

The rhizomes contain essential oils and fragrant resins. Powder prepared from the rhizome is used in folk medicine, as well as in the preparation of perfumes and for other cosmetic purposes.

**Prof. Amots Dafni**

Haifa University

The flower design on the FDC is based on a photograph from Shutterstock.

**השירות הבולאי - טל: 076-8873933**

**שדחת ירושלים 12, תל-אביב יפו 6108101**

**The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933**

**Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101 12**

**www.israelpost.co.il \* e-mail: philserv@postil.com**

הנפקה: ספטמבר 2017 September

מידת הבול (מ"מ): 30 ג / 40 ר H / W

לוח: 1064

בולים בגיליון: 15

שבליים בגיליון: 5

שיטת הדפסה: אופסט Offset

סימון אבטחה: מיקרוטקסט Microtext

דפוס: Cartor Security Printing, France